

случае такое выносное «т» можно было принять за титло. Так, по-видимому, и понял его А. И. Мусин-Пушкин и дал написание «пякъ», тогда как более опытный А. Ф. Малиновский уследил в данном случае букву «т» и поставил ее в строку.

Правда, возможно еще другое предположение: не считаясь с написанием рукописи, А. И. Мусин-Пушкин поставил «пякъ» как наиболее часто встречающееся сокращение этого слова в церковных печатных книгах.

IV. Екатерининская копия

1. ть пѣсни
2. той бо Олегъ
3. ть клюками

Первое издание

- тъи пѣсни (стр. 1)
 Тъи бо Олегъ (стр. 15)
 тьи клюками (стр. 35)

Ближе всего оба списка сходятся во втором случае — «той» = «тъи». Если считать, что в рукописи здесь стояло полностью в строке «тъи», то написание «той» надо рассматривать как подновление, допущенное А. И. Мусиным-Пушкиным. Что же касается двух случаев «тъ» = «тъи», то уже давно принято считать, что в оригинале стояло «тъ(и)» с выносным конечным «и». Оно писалось в конце XV и в XVI вв. в выносах в виде двух параллельных косых черточек. А. И. Мусин-Пушкин, по-видимому, принял их за надстрочные знаки, в которые он не вникал. Надо полагать, что ко времени издания он убедился, что здесь в двух случаях имеется выносная гласная «и», поэтому в печатном тексте 1800 г. даны три одинаковых написания. Екатерининская копия дает нам возможность проследить, какое из них стояло в оригинале полностью и какие — в сокращении.

Здесь уместно привести еще один случай с таким же выносным «и».

V. Екатерининская копия: «По Роси, по Сули», первое издание (стр. 32): «По Рсиі, по Сули». В переводе первого издания стоит: «по Роси и по Сулъ».

И владелец рукописи, и издатель понимали, что здесь дано название двух рек Киевской области. Написание первого издания «Рсиі» указывает, что слово это в оригинале имело форму «Рси». Как в Лаврентьевской, так и в Ипатьевской летописях мы находим как раз эту форму в косвенных падежах от названия «Ръсь», «Рось».⁹

Откуда же появилось написание «Рсиі»? Как мы уже указывали, і десятиричное с двумя точками передает в первом издании Слова «и» восьмеричное оригинала. Следовательно, надо думать, что в рукописи стояло «Рсии». Но два «и» восьмеричных вряд ли могли стоять подряд; русские писцы XV—XVI вв. обычно избегают двух рядом стоящих одинаковых начертаний: они утомительны для глаза и могут повлечь ошибки при списывании. В таких случаях две одинаковые буквы или получают различное начертание, или одна из них выносится над строкой. Следовательно, раз транскрипция А. Ф. Малиновского показывает, что в рукописи стояло два «и» восьмеричных, то надо предположить, что одно из них было выносным и стояло над словом «Рси». В силу этого А. Ф. Малиновский и присоединил его именно к этому слову. А. И. Мусин-Пушкин, как и в случае с «тъи», оставил этот вынос без внимания. Но и издатель допустил в данном случае ошибку, так как выносное «и» означало союз, соединяющий название двух рек — Роси и Сулы, а не окончание первого из них. Возможно, А. Ф. Малиновский предполагал, что

⁹ См.: Указатель к тт. I—VIII ПСРЛ. То же находим и в т. XXV ПСРЛ по рукописи Уварова № 1366 (XV в.).